Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niech mu oddają pokłon wszyscy królowie, Wszystkie narody niech mu służą!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech mu pokłon składają wszyscy królowie, Wszystkie narody niech mu usługują! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oddadzą mu pokłon wszyscy królowie; wszystkie narody będą mu służyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą mu się kłaniać wszyscy królowie; wszystkie narody służyć mu będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą mu się kłaniać wszyscy królowie ziemscy, wszyscy narodowie będą mu służyć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oddadzą mu pokłon wszyscy królowie, wszystkie narody będą mu służyły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech mu oddają pokłon wszyscy królowie, Niech mu służą wszystkie narody! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddadzą mu pokłon wszyscy królowie, wszystkie narody będą mu służyły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą mu bić pokłony wszyscy królowie, wszystkie narody będą mu służyły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj mu złożą pokłon wszyscy królowie, niech będą mu poddane wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони сказали: Як взнав Бог, і чи є пізнання у Всевишнього? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będą się przed nim korzyć wszyscy królowie, wszystkie ludy będą mu służyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I padną przed nim na twarz wszyscy królowie; wszystkie narody będą mu służyć. |

1. 1) <x>450 8:202</x>; <x>450 14:16-17</x> [↑](#footnote-ref-2)